





英國凱斯勒博士著 (H) 譯  
By Dr. F. Kessler

## 英印關係之新紀元

coming years.

本社承辦  
精良印刷  
歡迎主顧  
手續簡便

漢英報社啟

司公業工南中  
品出廠學化津天

中西藥酒

味美價廉

四七街大村順常區三津天：掛號  
號〇一—號八六局六：話電  
三〇—道革赤區一津天：所書登  
號一六三三局三：話語  
處銷經

村香紹記明 路福斯福  
司公慶中 園花家演  
村香紹記春 樓白  
村香紹記春 路馬溝發東河  
司公品食安聯 道革赤區一帶  
市榮武十第 市榮區一第

新近來海峽 (H) 讀自「讀者文摘」八月號

of the emotions induced by the pressures involved, members of the committee regarded immigration as an explosive issue that should be avoided whenever possible.

Last year, however, the House of Representatives expressed sufficient concern to create the Immigration Commission to make a study of the problem—the first study of its kind in more than 20 years.

移民一向含有感情成份，不啻風潮的壓力，國會委員會的立法者有鑒於此，而致力避免觸及此一問題。去年，國會通過一項法案，授權成立移民委員會，作第一次問題的研究。

holding hearings and collecting 15000 pages of printed testimony, the committee concluded that our immigration policy in general need not be changed. But it prudently recommended that steps be taken to overhaul the immigration laws. The committee postponed until a committee of experts makes a further study. That committee, to do its job, must not be authorized.

經過十八個月的調查，收集了一萬五千頁的印行證供，移民委員會認為，移民法一般來說，不需要修改，但必須採取步驟，以重訂移民法。該委員會推遲到由專家委員會對該問題作進一步研究以後。

Members of Congress in the present session have shown little support for any legislation that would admit close to a million refugees. Another way to deal with the problem would be to reduce the number of unemployed in the United States to one million. "No bill in Congress goes to the root of the problem and offers an immigration policy in which immigrants will be selected on the basis of our requirements."

辦理商業銀行一切業務  
地址：天津第一區榮業道五十一號  
電話三局五〇八九號  
總公司：上海中正路五〇〇號  
分公司：南京 徐州 無錫

慶聚銀行天津總號

經營商業銀行一切業務  
存款放款 貼現 滙兌  
利息優厚 手續簡便

天津第一區榮業路二二七號

辦理存款儲蓄匯兌等一切業務  
分支行處遍佈全國  
天津分行：福新街第一九一號  
電話二局：二八九六號  
中正路分理處：電話三局四七八七號

泰祥銀號

天津總號

商業銀行一切業務  
存款放款 貼現 滙兌  
天津第一區榮業道二八號  
電話三局

六二九三 三〇五九

華北漢英報  
內政部登記證：京警津字第十號  
發行人 宗基友  
社址天津第一區陝西路八十三號

[illegible]

A condensation from the book by  
**George R. Stewart**

Another great series of discoveries involved the whole process of carrying and storing. I developed numerous ways of doing both, besides making use of natural containers like furcues.

另有一次，我發現把東西裝在舊木桶裏，四角有鐵釘，這倒進步。我研究出許多方法可以有以上兩種用途，此外還有許多其他天然容器。

I gathered up by the creek to make a kind of bag. But it was useless and soggy like a real bag. It turned out to be a wonderfully useful device, and would even hold water. A bag had its shortcomings, such as not being able to hold its mouth open for filling. But in spite of all my later ingenuity I have never yet been able to replace it. Yet though I never made any of them out of hides, I filled the millions of guttae made every year to transport, and keep everything from water to coal and gold.

最初可能用一圓底或四方角在一處而做成一種囊袋。其後就縫紮在一起而成為真的囊袋。但後來成爲一種特別有用的東西，甚至能盛水。而只與我有它的不便之處，比方說我裝東西時就不能把它的口拉開。儘管我以後有許多不同的靈才，但那時我也不能設法換去它。現在我們常用獸皮去做牠們，不過雖然每隻使用千百萬個不同的囊袋，且保存各種不同東西，但水除外，以至金子。

While I was working out the finished bag, I had probably first "foraged" in play, been weaving reeds and withes into mats. A mat must be picked up at the corners like a hide. Then, must I find "learned" the trick of actually securing or weaving my mat into that shape, I had a basket. In its own way, a basket was like a

durable and handy. To this day I use millions of baskets which do not differ much from primitive ones and are even made of the same materials.

我正在此做完成的袋子時，我大概以前已在遊戲中編織過蘆葦了。一張席可能比袋快得多而耐用。要麼，我得先知道把蘆葦編成什麼形狀的袋子，然後再把它織進袋子裏。一個籃子必須用耐用而便利。幾千年來，竹的籃子沒有多少差別，而且至今仍在廣泛地應用。

The woven basket was not a good water container, and to overcome this difficulty it must have taken time to experiment with clay. When such a basket had been accidentally burned in the fire, I saw that the clay turned reddish and became hard. By that time I was bright enough, and was sensitive to the ways of cause and effect, I heeded the new idea, and began to make pots. At first, in making them, I imitated the natural shapes and even the textures of baskets, but after a while I learned to fashion them in an almost infinite variety of shapes, and to decorate them with designs and pictures in colors.

但是，籃子並不是盛水的器皿，於是為了解決這個困難，我就得利用泥來作它們上面。當這些泥器被火燒入爐內時，我看到泥變成了紅色，同時，我對於泥土的特性形成了足夠的敏感。所以我從往一個新方向，開始試驗。在最初，這些泥器仿照籃子的形狀，但不久以後，我又知道怎樣利用我的成熟而新的形狀，而且用顏色裝飾和畫上圖片。

The importance of these carrying and storing devices was very great, for the growth of cities was to depend upon

Dr. Wright stresses importance of unrestricted international trade and free gold and foreign exchange movements in creating and promoting peace and prosperity of all nations. Says U.S. should take lead in removal of trade barriers and exchange controls, and aid in movement for free foreign markets. Points out maintenance of sound money conditions as essential to world trade rehabilitation and warns foreign trade restrictions lead to regimented economy.

萊特先生重視無限制國際貿易以及自由資金與外匯活動在樹立並促進所有國家的和平與繁榮中之重要性。他說美國應採取積極行動消除貿易障礙和匯兌管制，並且幫助尋求自由國際市場的運動。他指出組織國際貨幣基金乃是世界經濟復興所不可缺少的，他並警告說對外貿易的關閉會使統治經濟陷於頹廢。

The battle for free markets as old as man's struggle for freedom. Anyone familiar with the elementary outline of the history of civilization, industry, and commerce, knows that progress has followed every step gained in freedom of production, trade, and finance. The United States was settled

land, the great strides in production and raising the standard of living have followed fast upon the removal of barriers to trade and free enterprise. When England had 6,000,000 people, the prophets of gloom claimed there were too many people. But free enterprise in England and free trade enabled 40,000,000 people to live better in modern England than 6,000,000 did 200 years ago. Even in the United States we have been told, at such times as during the depression of 1937 that this country had too many people. Time has proved the errors of these claims. The population has multiplied many-fold, and the average American family today has a higher standard of living than ever before.

[illegible]

Because of our convictions that free markets are necessary for stability and progress, we have waged a continuous battle since the end of World War II for free domestic markets, and with the passing of the OPA and war regulations, these free domestic markets seem to be almost within our grasp again. But free markets

本社承辦  
精良印刷  
歡迎主顧  
手續簡便  
漢美報社啟

司公業工南中  
品出廠學化津天

醬油

味美價廉

日七西大南廠帶區三津天：址廠  
號〇一—號八六局六：話電  
〇一—道業赤區—津天：所畫營  
號一六三三局三：話區  
：處銷經

村香稻記明 路福新順  
司公原中  
村香稻記裕 園花家黃  
村香稻記春 樓白  
村香稻記祥 路馬湯包東河  
村香食安隆 道業赤區一第  
市菜區十第 市菜區一第

電話三局 〇三七八 〇三六八 〇四四六 〇四五

天津第一區道二七號

慶聚銀行天津總號

經營商業銀行一切業務  
存款放款貼現匯兌  
利息優厚手續簡便

天津第一區道二七號

聚泰祥銀號

天津總號

辦理商業銀行一切業務  
存款放款匯兌貼現

天津第一區道二八號

電話三局 二二七六 二二九三 三〇五九

**中國農民銀行**  
辦理存款儲蓄匯兌等一切業務  
總行：天津第一區泰寧道五十一號  
電話：三局五〇八五號  
分行：上海中東路一五〇號  
南京 徐州 無錫  
中正路分理處：電話三局四七八七號

[illegible]

歡迎電話訂閱  
隨時送到

本報東北  
小西藥小西  
中藥日  
電話二

本報分  
濟南北商

益順興文具商行

電話五五二〇  
二五三六  
二〇九三

電報掛號三三九八

本報北平分社

辦事處  
電話一一六

銷處內  
八〇號

南  
處  
陳家樓  
前號

本行歷史悠久，誠實服務於文具業凡二十餘載，統辦全國各大工廠出品文具，貨真價實，歡迎各界北來採購。

**各機關學校注意：**

本廠地址天津河北光復道村五十三號  
電話六局經緯五〇五二營業一八二九  
通化道樂務局二四七

中國五大  
金雞公司  
東亞麵粉廠開工售麵廣告 (一號)  
本公司經正式開工並於本月二日開始售麵現出東亞綠字通粉質高色白能做  
事無不任歡迎  
地址：天津藍牌電車道福隆路口外  
總經理 常備九  
耀遠  
YAO YU  
專營 商業  
存款 放款  
號  
天津第一區  
電話三局：一八  
23. King  
Tel. 316

對於北平匯款五百萬以至收匯水災救濟

天津恒興銀號

因爲我們相信自由市場經濟的決定和進步是必需的，所以我們自第一大戰世界大戰發生以來，就認爲第一次經濟的奮發，爭奪自由的國內市場，而且因爲自由市場經濟和當時極度的疲乏，這些自由的國內市場終於但是又未到了我們的希望所及，像科學的自由市場是不存在的，人們需要自由的國際市場，而不需要一個國際之他國市場；但是它使各國政府便於和同國間中舉行的形式，的嚴格和（除非有極便宜）的減價的條件之下，好像正在走向完全發展的途中。政府規定的關稅商店比較私人獨佔，對於私人競爭以及國際貿易的發展所起的壞處更多。

(To Be Continued Later)

本報啟事

本報每日送埠均有專差負責諸位訂戶如遇有當日不能見報或報費過遲之情形務請以電話通知本報營業部（二〇〇四五號）以便本報糾正新聞讀者利益及本報營業部協力

一、本報營業部

路二十三號  
一五七六

Red,  
BIN  
31576